

蘇維埃貿易組織與技術

〔上冊〕

中國人民大學

貿易組織與技術教研室

北京 一九五二年

中國人民大學

Народный университет Китая

貿易組織與技術教研室

Кафедра организации и техники торговли

蘇維埃貿易組織與技術

Организация и техника
советской торговли

(上 冊)

Выпуск 1

譯自斯·弗·謝列布利亞柯夫的著作，一九四九年莫斯科版

Перевод книги С. В. Серебрякова, Москва, 1949 г.

北京 一九五二年 ★ г. ПЕКИН, 1952 г.

蘇維埃貿易組織與技術〔上冊〕

著者：斯·弗·謝列布利亞柯夫

中央人民政府貿易部

譯者：中國人民大學

貿易組織與技術教研室

出版者：中國人民大學

印刷者：中國人民大學印刷廠

一九五二年三月三十一日第一版

5008 (7+5001)

出版者的話

謝列布列亞柯夫所著蘇維埃貿易組織與技術一書，是比較全面地把勝利了的蘇聯社會主義建設中的貿易工作，在其組織與技術方面發展的巨大成就，作了一個科學的總結。

這本書在蘇聯也是很爲推崇的。中國人民大學貿易系把它當做教本，中央人民政府貿易部採用它作爲幹部學習材料；因之我們協力合作經過翻譯與校對，現在分兩冊把它出版了（上冊：零售貿易；下冊：批發貿易和倉庫業務）。

我們今天來研究它，將對祖國貿易工作有極大幫助。但是由於我們對該項業務知識還少，該書在原來文字上又很精鍊，加之時間緊迫，致使在翻譯時感到不少困難，所以其中不妥之處在所難免。希望愛好這門科學的朋友和從事實際工作的同志，讀後能提出意見，以便再版訂正，不勝歡迎之至！

目錄

緒言	一—六
----	-----

第一編 蘇維埃零售貿易的組織和技術

第一章 蘇維埃貿易和貿易企業底組織原則	一九—四四
---------------------	-------

一 蘇維埃貿易機構的設立原則	一九
----------------	----

二 貿易企業和貿易組織是蘇維埃貿易的環節	二四
----------------------	----

三 發展蘇維埃貿易的組織形式和技術的基本因素	三二
------------------------	----

第二章 零售貿易組織及其職能和構成	四五—一〇七
-------------------	--------

一 國營零售貿易組織的主要種類	四五
-----------------	----

二 合作社零售貿易組織的主要種類	五四
------------------	----

三 零售貿易組織的職能	五九
四 貿易組織底貿易——供應業務的性質	六三
五 貿易組織底生產事業的性質	六五
六 在貿易組織中計劃——分析工作和業務——經營工作的相互關係	六七
七 管理工作的任務和原則	七三
八 管理機構的組織方法	八〇
九 貿易組織的內部結構	八三
一〇 地方貿易公司機構的編制	八六
一一 工人供應部機構的編制	九一
一二 村消社機構的編制	九一
一三 辦事處工作的組織	九四
一四 公文往來的組織工作	九八
一五 管理工作中國表方法的運用	一〇一
第三章 零售貿易網的構成與分佈	一〇八——一七六
一 發展貿易網的任務	一〇八

二 零售貿易網的種類	一一一
三 貿易網按商品和部門的專業化形式	一一五
四 專業化的條件	一二四
五 貿易網的典型化	一二八
六 城市食品商店的主要類型	一三六
七 城市工業品商店的主要類型	一四〇
八 百貨商店	一四六
九 農村貿易網專業化與典型化的特點	一五一
一〇 城市貿易網的分佈原則	一五三
一一 城市平面圖最各種商店的配置	一五九
一二 農村貿易網的建立和分佈的特點	一六三
一三 小零售貿易網的組織特點	一六五
一四 發展自動售貨機貿易網的可能性	一六八
一五 市集——市場貿易	一六九
一六 流動貿易	一七二
一七 郵寄貿易	一七五

第四章 商店的組織原則，商店的建立和設備……………一七七—二四二

一 商店工作的組織任務……………	一七七
二 商店業務過程的系統……………	一八〇
三 商店中的各種場所及其相互關係……………	一八九
四 售貨員工作現場的類型及其在商店設計中的類別……………	一九三
五 門市部的設計方法……………	一九六
六 各附設場所和行政管理室的設置……………	一九九
七 建立場所時建築上和技術上的要求……………	二〇一
八 商店面積的計算方法……………	二〇二
九 商店的固定設備……………	二〇七
一〇 衡量器的設備……………	二一〇
一一 各種切割機與切割器具……………	二二〇
一二 收款設備……………	二二三
一三 冷藏設備……………	二二九

第五章 零售貿易中的廣告方法.....二四三—二五九

一 蘇維埃貿易廣告的任務.....二四三

二 櫥窗的建立和設備.....二四六

三 櫥窗陳列的方式.....二四九

四 戶外廣告的方法.....二五三

五 廣告業務的組織工作.....二五五

第六章 勞動組織.....二六〇—三一〇

一 勞動組織在蘇維埃貿易中的任務.....二六〇

二 勞動分工的形式與工作人員的主要類別.....二六二

三 商店的內部構成.....二六八

四 售貨員的勞動生產率及其計算方法.....二七二

五 決定售貨員勞動生產率水平的各種因素.....二七四

六 提高勞動生產率的潛在力量.....二七五

七 對售貨員勞動時間以及他們工作技術的研究.....二八四

八 售貨員的工作定額	二九五
------------	-----

九 工資的種類	三〇二
---------	-----

一〇 工作的條件與制度	三〇四
-------------	-----

一一 幹部的教育與培養	三〇六
-------------	-----

第七章 商品種類的構成與對消費者需要的研究	三一—三七
-----------------------	-------

一 零售貿易組織在商品種類構成方面的任務	三一
----------------------	----

二 商店裏選擇商品的原則	三一四
--------------	-----

三 貿易網中調整商品種類的方法	三二〇
-----------------	-----

四 研究消費者需要的任務	三二六
--------------	-----

五 研究已滿足的需要的辦法	三二九
---------------	-----

六 研究未滿足的和正在形成中的需要底方法	三三三
----------------------	-----

七 需要的綜合研究法	三三五
------------	-----

第八章 貿易網商品供應的組織工作	三三八—三六〇
------------------	---------

一 貿易網商品供應的組織原則	三三八
----------------	-----

二	進貨工作·····	三四一
三	供應方式·····	三四五
四	供應的程序·····	三五〇
五	商店中的驗收貨物工作·····	三五三
六	商店中商品出售前的保管工作和準備工作·····	三五六
 第九章 商品的出售與對購買者的服務····· 三六一—三七六		
一	對購買者服務的方式·····	三六一
二	商品出售過程中對購買者服務的技巧·····	三六五
三	按申購方式而進行的銷貨·····	三六九
四	商店中的額外服務和文化生活服務的方式·····	三七〇
五	對服務購買者的監督與檢查·····	三七四

緒言

在社會主義社會中，再生產乃是生產、交換、分配以及消費等過程的統一，而生產在這一個統一過程中則起着決定作用。但是，在一般的相互關係中，商品流通過程，不是消極的再生產階段。關於社會主義的商品流通，我們完全可以引用恩格斯在一八九〇年十月二十七日寫給孔拉特·希米特的信中所說的話。恩格斯寫道：

『生產，歸根到底是有決定作用的。但是，從事產品的貿易如果一旦與原來意義上的生產分離，它便要依從自己特有的運動，這一運動一般地是由生產支配着的，但是在個別部分下以及在這個一般從屬關係的內部，它（貿易）仍然依從於其特有的規律，亦即依從這個新因素的本質所固有的那種規律。這一運動有其自身的各個階段，而且它又對生產運動起着反作用。』（馬恩全集，第二十八卷，二五六頁）

在蘇維埃經濟制度的條件下，社會主義生產的商品流通，是作為有計劃的流通而被組織起來的。

社會主義的計劃性，表現爲蘇聯國民經濟的發展規律。社會產品有計劃的分配，預先確定

2

着商品流通的結構和規模，預先確定着國民經濟中經濟聯系的方式。

社會主義國家設計商品底生產和流通，組織貿易機構，決定生產者與消費者間所必要的中介環節數目，並規定全國大量商品運動底合理的途徑和形式。

在社會主義社會中，商品貨幣關係的存在，是意味着生產領域內所創造的產品，惟有經過流通的階段，才能够進入消費的領域。

社會主義社會中商品貨幣關係的發展，是受改變了形態的價值法則底作用所支配的。價值法則，被社會主義國家自覺地運用來組織有計劃的生產，來組織社會產品的分配。

商品銷售，是以商品價值底貨幣支付爲前提的。無論是社會主義企業間商品的流通或者是用作個人消費的商品流通，都是如此。

在社會主義社會中，蘇維埃貿易機構，就是執行組織商品流通職能的機關。

蘇維埃貿易機構所負的任務，就是保證「……城市與鄉村間，區與區間，省與省間，國民經濟各部門間的擴展的商品流轉。」（斯大林：列寧主義問題，俄文第十一版，第四六一頁；中譯本，第六一二頁）

爲了實現擴展的商品流轉，蘇維埃貿易機構的各個環節就向生產者收購商品，然後將它直接出售給消費者，或者是出售給其他貿易環節而再行轉售。

大部分的商品都不是一下就落到消費者手裏的。

商品先從生產部門進到批發貿易環節，其中個人消費的這一部分商品，要經過蘇維埃貿易的零售環節。

在商品通過蘇維埃貿易機構各環節的運動過程中，進行着流通階段的交替。

貿易機構的各環節，在買進與賣出商品的過程中，擔任商品的變態工作，就是把商品價值從商品形態轉變為貨幣形態。

商品在它從生產者到消費者的過程中，要經過許多的貿易環節，尤其是要通過貿易的批發環節和零售環節，而變態過程就是在這種場合下反覆地進行着。商品的買進和賣出，開頭是在蘇維埃貿易的批發環節中實現，然後在其零售環節中實現。

在商品流通的範圍內，同時也進行着這樣一種過程，這種過程乃是生產過程在流通過程中的繼續，而同時也是為了使流通過程本身能够繼續。

生產出來的商品，被運到消費的地方，進入貿易企業中被貯藏起來，受着為了出售所必要的加工，進行分類、補充和分散等工作。

社會主義的商品流通領域和資本主義貿易在原則性上的區別之一，乃是：在社會主義經濟條件之下，價值從商品形態到貨幣形態的一切轉變過程，是跟商品的實際運動有機地相互聯系着的。在蘇維埃貿易中投機形式的交易行為是不存在的。當交易是以榨取利潤為目的時，商品

『所有權的頭銜』之從一個資本家交給另外一個資本家的過程，是在商品本身運動不存在的情形下進行的。商業資本家，並不關心商品從生產到消費者手中的實際運動，所關心的是在買賣行為中吸取利潤。資本主義市場的無政府狀態，在商品流轉內產生出浪費的、具有寄生性的許多環節。在商品未到達消費者手中以前，它就一次又一次地從一手轉賣給另一手。商品還在倉庫內，而證明商品所有權的文件（即所謂棧單），就已毫不停息地爲了投機目的而在被轉賣着。在社會主義經濟條件下的商品流通階段的交替，和資本主義貿易恰恰相反，不是決定於市場上商品資本的運動，而是決定於商品本身的運動；蘇維埃貿易機構之所以設立，正就是爲了組織這種運動的目的。

蘇維埃貿易組織和企業（包括批發的與零售的在內），是一種爲了保證商品從生產者手中有計劃的運動以實現商品買賣的蘇維埃貿易機構底環節。

它們在國民經濟中的任務，就是根據國家所規定的商品流轉計劃，在支出最少的社會必要勞動條件之下，把商品運送到直接消費者手中。

劃分各貿易環節之間的職能，是根據國民經濟中有計劃地組織經濟聯系的任務，以及合理化地建立國內大量商品運動過程的任務而由國家來規定的。

蘇維埃貿易的組織和企業，是國民經濟貿易機構中的環節和組成部分，這些組織和企業，在爲他們所規定的活動範圍內，獨立地實現貿易過程（即商品的買賣），有步驟地完成國家計

劃，並根據經濟核算制而組織自己的貿易業務活動。

蘇維埃貿易以及蘇維埃貿易機構底有計劃的組織，也就是在買賣業務和實際的商品運動間不可分離的聯系中，實現商品流通過程的蘇維埃貿易機構底有計劃的組織；提供了科學地研究蘇維埃貿易組織和企業活動的可能性。

蘇維埃貿易的各個環節以及一切商品流通機構的業務活動，都是根據科學的原則建立起來的。

那些以利用行情而能够完成『幸運的』買賣爲目的的資本家和企業主們，是不能够把自己貿易企業的活動建立在真正科學基礎上的。它們的活動，是服從於資本主義市場的盲目規律，並受一般的資本主義經濟無政府狀態所制約的。

祇有在社會主義國民經濟的條件之下，當企業是以實現從生產範圍到消費範圍的國家商品運動計劃爲目的而進行貿易工作、並服從於這個任務的時候，才能够爲貿易活動創造科學的組織基礎。

蘇維埃貿易企業的科學組織工作，並不是要利用商情而獲取利潤，而是要在國家計劃所限定的企業活動範圍內，以最合乎經濟原理的方法，來組織商品運動的過程，商品的貯藏、和出售的加工，並在最高度的服務品質之下把商品運送到消費者手中。

利潤像其他指標（流通費用水平、流通資金速度等等）一樣，是貿易組織和企業活動的一

個重要的質量指標。但是，最高指標的獲得，歸根到底是不能靠完成買賣行為的行情上的『幸運』，而是要靠有計劃、有組織、合乎經濟原理的業務制度的；這種業務制度，是建立在對科學、技術以及先進經驗的最近成就之精確研究和全面運用的基礎上。貿易過程的合理化組織，要求蘇維埃貿易企業的行動全盤協調，要求正確地運用那些分配給貿易企業的物力與人力，並要求正確地規定和改善企業機構各部門和各種因素間的質的聯系和量的均勻，以期達到其整個活動的最高度的效能。

貿易組織和企業，爲了商品的進貨、貯藏、加工和出售，就必須具備物質和技術資料（建築物、設備和運輸工具等等），並組織工作人員集體的勞動。

貿易組織和企業的活動，是在商品買賣業務與那些貯藏業務、商品加工業務以及商品準備出售業務等等（這些業務乃是生產過程在流通範圍內的繼續）底有機聯系和結合上被建立起來的。

必須指出，在社會主義經濟的條件之下，由於商品流通底有計劃的組織，流通費用的一般水平，以及和價值的交替形態有關的全部流通費用之比重，比起資本主義的貿易來是無比地低廉的。

在蘇維埃貿易中，流通費用的最大的比重以及主要勞動支出，是和生產過程的繼續相聯系的。因爲這種過程是生產性的，所以它根本上服從着與物質生產範圍中的過程同樣的規律。